

ГЛАВА X

ПРОГРАММЫ ПО ИНФОРМАЦИОННОЙ ГРАМОТНОСТИ ДЛЯ ОБЛЕГЧЕНИЯ ВИРТУАЛЬНОЙ МОБИЛЬНОСТИ

Ирма Пасанен, Эва Толонен, Линда Стооп

Введение

Цель Болонского процесса – гармонизировать структуру высшего образования в Европе для облегчения мобильности и сформировать к 2010 году единое Европейское пространство высшего образования. В контексте технического образования первой задачей является обеспечение транснационального признания профессиональных и академических технических степеней. Ожидается, что взаимное и безусловное признание результатов обучения по программам, которыми пользуются два и более учебных заведения, повысит мобильность студентов в пределах Европы.

Гармонизированное высшее образование в Европе может быть сжато до принятия ECTS – европейской системы пересчета баллов – метода оценки успеваемости студентов, призванного повысить международную сопоставимость. Один год полноценной учебы эквивалентен 60 зачетным баллам. Программа на степень бакалавра равняется 180 баллам, и, как правило, на ее завершение уходит 3 года. Программа на степень магистра требует 120 баллов и двух лет учебы после получения степени бакалавра.

В данной главе мы рассмотрим деятельность библиотек двух европейских университетов в области информационной грамотности в контексте реформирования образования и повышения мобильности студентов. Мы расскажем об опыте этих двух библиотек в деле интеграции программы по инфор-

мационной грамотности в учебный план, а также коротко остановимся на оценке потенциала совместных программ по информационной грамотности в Европе.

Европейский Союз и Программа мобильности «Erasmus»

«Erasmus» – это проект институтов высшего образования в рамках программы ЕС «Сократ II». Его цель – повысить качество и усилить общеевропейский характер высшего образования путем стимулирования транснационального сотрудничества между университетами, развития мобильности, повышения прозрачности и обеспечения полного академического признания обучения и квалификаций в рамках ЕС. «Erasmus» – это совокупность разных мероприятий. В дополнение к ECTS действуют программы обмена студентами и преподавателями, совместные разработки учебных программ, международные программы интенсивного обучения, тематические сети между кафедрами и факультетами в разных странах Европы и языковые курсы. «Erasmus» ориентирован на студентов и преподавателей высших учебных заведений 25 стран – членов ЕС, 3 стран Европейской экономической зоны (Исландию, Лихтенштейн и Норвегию) и 3 стран – кандидатов в члены ЕС (Болгарию, Румынию и Турцию). На сегодняшний день в программе принимают участие примерно 3000 высших учебных заведений из 31 страны.

Мобильность в целом и виртуальная мобильность при поддержке Интернета в частности особенно важны для людей, отвечающих за европейскую политику в области образования, для университетов и для других высших учебных заведений. Виртуальный «Erasmus» может включать как обучение на отдельных курсах за рубежом во время обучения в университете дома (или наоборот), так и дополнение реальных программ обмена «Erasmus» виртуальными подготовительными и последующими прак-

тическими занятиями. Помимо этого, виртуальный «Erasmus» предлагает варианты обучения по обмену для тех, кто не может принять участие в обычной программе «Erasmus».

Интернет, стремительный рост научной информации в цифровом формате и возможности дистанционного обучения оказали влияние на структуру современных университетских программ по информационной грамотности. Курс по информационной грамотности для будущих инженеров – «Поиск научной информации» – был включен в учебный план Технического университета Хельсинки (Helsinki University of Technology, ТКК) несколько лет назад. Этот курс равен двум баллам по ECTS и предоставляется на финском и английском языках. Онлайн-вариант курса способствует интенсивной интеграции электронных библиотечных материалов, представленных в университетской сети. В настоящее время формат включает вступительную лекцию в очной форме, после которой идут три интернет-модуля дистанционного обучения. Студенты работают с этими модулями самостоятельно в группах под руководством библиотечного работника. В ТКК этот модуль ежегодно изучают от 200 до 300 студентов. Курс предназначен для студентов, заканчивающих работу над литературой, работающих над написанием докладов и/или отчетов. Благодаря своему онлайн-формату и отсутствию узкотематических технических ограничений он попал в поле зрения проекта «Real Virtual Erasmus» (REVE).

Проект REVE – «Real Virtual Erasmus»

Проект REVE осуществляется в рамках программы электронного обучения Еврокомиссии и призван повысить влияние и эффективность традиционных программ проекта «Erasmus». Он рассчитан на 2 года и использует преимущества действующих онлайн-курсов, которые способны продемонстрировать конкретные сценарии, модели и процессы внедрения, а также поделиться передовым опытом внедрения виртуальной мобильности.

Программы, предлагаемые в рамках консорциума REVE, были проанализированы с целью содействия формированию курсов «Virtual Erasmus» и автоматизированному проектированию вспомогательных систем. Было предложено 5 сценариев взаимодействия:

1. Удаленный доступ: студенты любых университетов-клиентов могут обучаться на курсах, которые предлагаются одним университетом-провайдером.

2. Франчайзинг: курс предоставляется университетом-провайдером любым университетам-клиентам. Для координирования преподавания все участвующие университеты формируют команду преподавателей. Каждый университет осуществляет на своей территории преподавание, консультирование и оценку в дополнение к обязательствам дать объявление о курсе, осуществить запись и отбор студентов на курс, а также регистрацию полученных оценок. Мы рассчитываем, что студенты будут получать доступ к курсу через обучающую среду университета-провайдера, но помогать им будут преподаватели на местах; кроме записи на курс и координации работы преподавателей, никакие другие контакты с университетом-провайдером не предполагаются.

3. Координированная федерация: это комбинация удаленного доступа и курсов по франчайзингу, причем курс предлагается университетом-провайдером любым университетам-клиентам, часть из них предоставляют поддержку на местах, а часть – нет. Для координации преподавания все университеты, осуществляющие преподавание и консультирование на местах, создают для данного курса команду преподавателей.

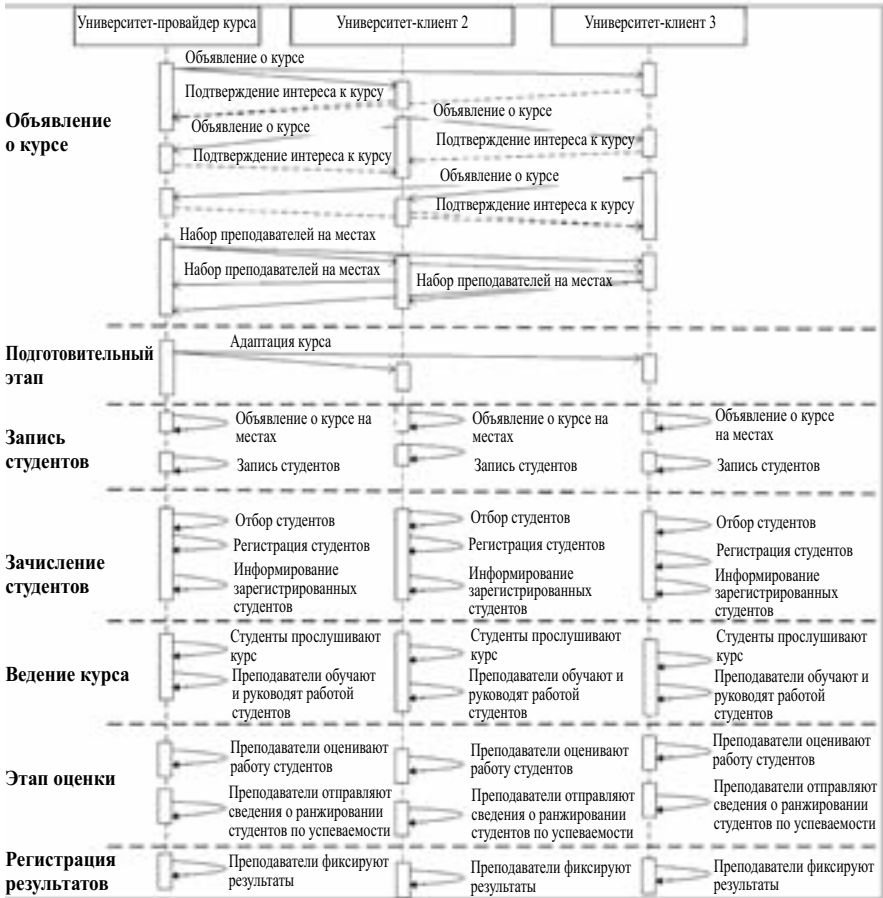
4. Совместное ведение курсов: преподавательская сеть. Курс предлагается университетом-провайдером любым университетам-клиентам, каждый из которых предоставляет преподавательскую поддержку на месте, т.е. франчайзинг. Студенты взаимодействуют в основном на локальном и в меньшей степени – на глобальном уровне с коллегами из других университетов.

5. Адаптация курсов: курс предлагается университетом-провайдером любым университетам-клиентам, каждый из которых не только предоставляет преподавательскую поддержку на месте, т.е. франчайзинг, но осуществляет и адаптацию учебного материала в соответствии с особенностями своего университета. Это напоминает сценарий совместного ведения курсов, но включает новый этап подготовки курса между этапами объявления и зачисления.

В рамках проекта REVE Библиотека ТКК и Библиотека Аренберга Католического университета Лёвена (K. U. Leuven) провели тестирование сценария адаптации курсов. Курс «Поиск научной информации», призванный познакомить будущих инженеров с наиболее значительными источниками научной информации по соответствующим областям знаний, помогает провести отбор и поиск информации и знакомит с методами ее оценки. На этапе подготовки партнеры провели консультации в ходе переговоров и визитов. Объявление о курсе и набор преподавателей является обязанностью университета-клиента. Запись студентов производится с помощью локальных систем управления обучением. Как провайдер курса, ТКК не получает информации от K. U. Leuven о записи студентов и никоим образом не контактирует со студентами K. U. Leuven. Этот университет сам информирует своих студентов по всем вопросам, касающимся курса. На этапе ведения курса взаимодействие со студентами осуществляется только на местном уровне. Преподаватели-консультанты (тьюторы) встретились и запланировали проведение видеоконференций между библиотеками двух университетов. Преподаватели и тьюторы подготовлены к сотрудничеству и знакомы с локальной адаптацией курса. Оценки студентам выставляются на месте в K. U. Leuven. Никакое ранжирование не осуществляется и никакая информация по оценкам студентов не передается от университета-провайдера к университету-клиенту и

наоборот. Как клиент К. U. Leuven пользуется привычными для себя приемами и методами ранжирования, оценки и регистрации результатов.

Рис. 10.1. Схема сценария адаптации курса REVE



Информационная грамотность и новая структура обучения

В 2004 г. в Финляндии была распространена рекомендация по программе изучения информационной грамотности. Она стала результатом работ по проекту, финансирование которого осуществлялось Министерством образования. Эта национальная программа по изучению информационной грамотности, предназначенная для университетов Финляндии, служит руководством для отдельных университетов при составлении нового учебного плана. Мы надеемся, что интеграция рекомендуемой программы обучения в учебные планы университетов значительно усилит совместимость степеней и перенос зачетных единиц из одного университета в другой.

В соответствии с руководящими указаниями студенты, заканчивающие финские университеты, должны соответствовать минимальному уровню международно-признанных компетенций информационной грамотности в соответствии со «Стандартами компетенций информационной грамотности для высшего образования», изданными в 2000 г. Ассоциацией библиотек колледжей и научных библиотек США (ACRL) (2002 г.).

Предлагаемая программа включает описания учебных курсов для начинающих студентов (принципы поиска и сбора информации), студентов среднего уровня (семинар по диплому на степень бакалавра) и студентов продвинутого уровня (диплом магистра). Содержание каждого курса отражает соответствующие компетенции, необходимые на определенном уровне обучения («Рекомендация для университетов по включению компетенции ИГ в новые структуры степеней», 2004).

В настоящее время Финляндия приняла решение о незамедлительном проведении реформы обучения, в то время как другие европейские страны могут внедрять изменения постепенно в течение нескольких лет вплоть до 2010 г. На рис. 10.2 представлены новые учебные структуры двух европейских университетов.

Рис. 10.2. Учебные программы Технического университета Хельсинки (ТКК), Финляндия, и Католического университета Лёвена (K. U. Leuven), Бельгия, после реформы структуры степеней



Все студенты, принятые в ТКК после 2005 г., будут учиться по правилам новых степеней. Новые бакалаврские и магистерские программы во всем университете сформированы по модулям, представленным на рис. 10.2. Модули включают один или несколько курсов, и внутри модуля есть как обязательные, так и факультативные курсы, большая часть которых включена в программу на степень бакалавра. Между степенями бакалавра и магистра существуют связующие курсы. В ТКК все программы имеют академическую ориентацию. После защиты диплома на бакалавра для получения степени магистра нужно набрать 30 зачетных единиц. Постдипломные степени лицензиата технических наук и доктора технических наук действуют для специалистов, имеющих степень магистра.

В К. U. Leuven переход на новую систему будет осуществляться постепенно. Степень бакалавра присваивается после трех лет обучения по программе, которая может носить академический или практический характер. Практически-ориентированный бакалавр может сразу же выходить на рынок труда, а академически-ориентированные курсы готовят студентов к магистерской степени. У студентов с академической степенью бакалавра (рис. 10.2) есть выбор: выходить на какое-то время на рынок труда или начинать обучение по крайней мере на одном дополнительном курсе на степень магистра сразу по получении диплома бакалавра, а потом перейти на курс более высокого «постмагистерского» уровня. В качестве переходных курсов между степенями бакалавра и магистра для ликвидации пробелов в знаниях и освоения необходимых компетенций предлагаются подготовительные курсы. Есть и еще один вариант: с помощью подготовительного курса можно начать магистерский курс, не имеющий прямой связи с оконченным курсом на бакалавра. Такой подготовительный курс призван дать знания и компетенции, необходимые для начала обучения по магистерской программе. По получении степени магистра студент может продолжить обучение на степень доктора. Диплом магистра оценивается от 15 до 30 зачетных единиц в зависимости от программы.

Результаты

Опыт Библиотеки ТКК

Один специалист по информации Библиотеки ТКК принимал активное участие в работе группы координаторов по обучению в университете. Другие специалисты по информации Библиотеки также принимали активное участие в различных тренингах, предлагаемых преподавателям университета (Kairamo and Pasanen, 2004). Целью их деятельности было включение вопросов информационной грамотности в новый учебный план ТКК. В результате модуль (10 зачетных единиц), предусматривающий краткосрочный учебный курс и получение диплома бакалавра, включает компонент информационной грамотности. Модуль раз-

вивает навыки поиска и сбора информации, логического мышления, анализа и обработки информации, языка и коммуникаций. Для получения степени бакалавра студент должен написать диплом, и помочь ему в этом могут научные руководители и специальный учебный курс. Тема диплома согласуется в начале курса, и работа над ней заканчивается в ходе учебы. Учебный курс включает лекции, подготовленные языковым центром и Библиотекой в качестве дополнения к предметно-ориентированным лекциям, проводимым разными кафедрами в рамках учебных программ. По окончании работы над дипломом студенты представляют результаты работы.

Библиотека ТКК представляет 2 лекции: одну – по поиску и сбору информации, а вторую – по работе со списками литературы (ссылками). В виде дополнения к лекциям в систему электронного обучения/управления курсом включен комплекс упражнений. Комплекс содержит тест на самопроверку, задания по чтению, а также задания на использование и персонализацию информационно-поискового портала. Как стало очевидно, Библиотека должна будет решить задачу расширения своих обучающих возможностей, поскольку проведение очных занятий со всеми студентами невозможно. Однако есть научные руководители, которые могут отвечать за очное взаимодействие. Что касается обучения по программе на степень магистра, то идут переговоры с администрацией по поводу участия Библиотеки в модуле «Методические принципы».

Несмотря на то, что курс «Поиск научной информации» приближается, в каком-то смысле, к своему завершению, он ни в коем случае не устарел, и за годы его существования накоплены отзывы студентов, полученные в рамках действий по обеспечению качества. Так, например, большинство студентов факультета машиностроения очень довольны общением с тьюторами по электронной почте. Как показывает таблица 10.1, оценка студентами степени полезности данного курса четко отражает их уровень обучения.

В ходе проекта REVE было проведено анкетирование студентов ТКК, недавно вернувшихся после обучения по обмену за рубежом в течение одного семестра. Что касается поддержки библиотечных инициатив по студенческой мобильности, то удаленный доступ к коллекциям электронной библиотеки родного университета был определен ими как способ преодоления языкового барьера, который некоторые студенты ощущают при обучении по программам обмена. Библиотеки могли бы способствовать обучению по обмену и с помощью электронных досок объявлений с информацией о рабочих местах, грантах и обменах с зарубежными университетами. Содействие при принятии решений (по выбору университета, отдельных курсов) могут оказать листинги с подробным описанием учебных планов. Студенты считают, что библиотеки могли бы организовать ознакомительные занятия по своей работе в рамках общей ознакомительной программы, которая проводится для студентов, приезжающих по обмену. Работа в библиотеке не должна быть трудной для них, а излишнюю бюрократию надо искоренять.

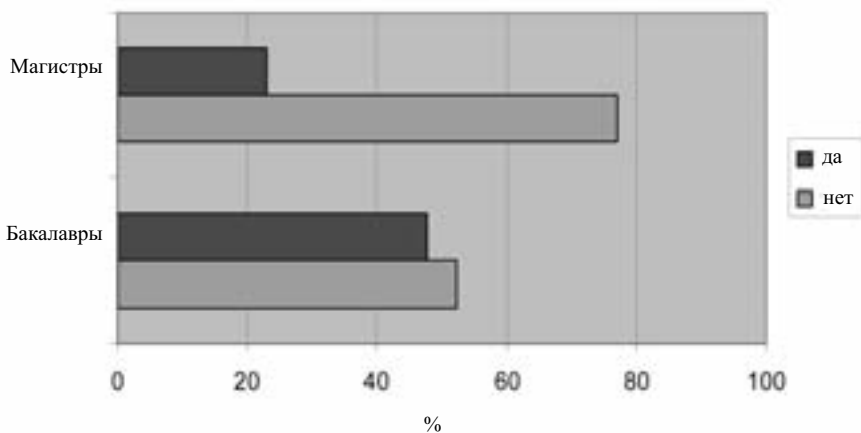
Таблица 10.1. Польза курса «Поиск научной информации» по мнению студентов, 2003–2005 гг. (N=422, p-значение=0.000)

Польза курса «Поиск научной информации»	Польза становится очевидной мгновенно	Польза становится очевидной позже	Непосредственной пользы нет
Студенты, проходящие обучение на степень бакалавра (не более 3 лет обучения)	29%	52%	19%
Студенты, проходящие обучение на степень магистра (не менее 4 лет обучения)	61%	22%	18%

Студенты-выпускники, ответившие на вопросы анкеты, четко указали, что во время обучения за рубежом они хотели бы пройти курс «Поиск научной информации» или другой аналогичный курс в своем родном университете, используя для этого средства дистанционного обучения (рис. 10.3). В сочетании с общей работой в библиотеке во время обучения по обмену стала также очевидной разница между студентами на уровне бакалавра и магистра.

Рис. 10.3. Ответы студентов ТКК на вопрос: «Могли бы вы во время обучения по обмену пройти курс «Поиск научной информации» или другой аналогичный курс в родном университете, используя средства дистанционного обучения?»

Готовность проходить курсы в своем университете во время обучения по обмену
N=83, p=0,0196



Опыт Библиотеки Аренберга K.U. Leuven

В 2002 г. новая Библиотека Аренберга Католического университета Лёвена объединила библиотеки нескольких факультетов и более мелкие библиотеки по науке и технике. До этого ознакомление с работой библиотеки проводилось только периоди-

чески силами филиалов. С самого начала Библиотека Аренберга включила в свою стратегию мероприятия по развитию навыков информационной грамотности. С момента открытия новой Библиотеки студентам-первокурсникам предложили курс по ознакомлению с процессом поиска и сбора информации. Однако всем было ясно, что этот курс должен был быть обязательным и охватывать всех студентов, и в 2004 г. он стал таким. Этот курс подготовлен в тесном сотрудничестве с факультетами: студенты получают задания от своих профессоров и осуществляют поиск соответствующей информации в Библиотеке.

Библиотека стала инициатором дискуссий в K.U. Leuven по компетенциям информационной грамотности. Информационная грамотность получает поддержку со стороны высшего руководства университета, к ней проявляют интерес преподаватели факультета, и между Библиотекой и факультетом нет разногласий по поводу необходимости совместной работы в этой области. Однако на сегодняшний день в учебном плане университета нет курсов по информационной грамотности, которые позволили бы выйти за пределы ознакомительной фазы поиска и сбора информации.

Целью Библиотеки Аренберга, обслуживающей кампус университета, является разработка онлайн-контекстно-ориентированного учебного пособия, адаптированного к особенностям университета. В этом смысле проект REVE и курс «Поиск научной информации» привлек внимание специалистов Библиотеки Аренберга.

Прежде чем внедрить этот курс в Библиотеке Аренберга, ответственный библиотекарь (тьютор) и директор Библиотеки Аренберга посетили Библиотеку ТКК. В ходе визита были скорректированы планы проекта REVE по адаптации курса. Английская версия курса продолжительностью 5 недель была внедрена в Бельгии в апреле-мае 2006 г.

Для участия в нем были отобраны 23 человека – студенты-дипломники, аспиранты докторантуры и иностранные студенты,

проходившие обучение по программе «Erasmus». Вступительная лекция курса была прочитана дважды, чтобы в ней могли принять участие все зачисленные на курс студенты. В конце лекции всем было роздано расписание курса с кратким содержанием заданий по отдельным частям курса, с указанием сроков их выполнения и инструкциями по порядку сдачи работ. Всем участникам были розданы пароли для доступа к курсу с веб-сайта Библиотеки. По предварительным оценкам на обучение в течение 5 недель требовалось примерно 4 часа в неделю, и эта информация была доведена до сведения участников. В продолжение всего курса между тьютором и участниками осуществлялась интенсивная переписка по электронной почте. Переписка включала напоминания о сроках выполнения работ; советы по темам, по которым осуществлялся поиск информации; обратную связь по выполненным заданиям. Обратная связь была вполне положительной, хотя были отмечены случаи технических проблем. В итоге 8 студентов прошли полный курс, и с ними было проведено интервью в рамках проекта REVE. Они высказали общее мнение о том, что курс по информационной грамотности типа «Поиск научной информации» должен быть включен в учебный план университета, желательно до начала работы над дипломом магистра.

Доводы студентов содержали 2 основных момента: необходимость знать о существовании источников научной информации и применять системный подход к процессу поиска информации. 20 часов обучения были признаны достаточным сроком для ознакомления с процессом поиска информации. Однако для более детального ознакомления с этим процессом требуется дополнительное время. Иностранные студенты также выразили желание включить в программу общую информацию о библиотеке и проведение экскурсии по библиотеке, если они не включены в программу ознакомительных мероприятий для студентов, приезжающих по обмену.

Курс по информационной грамотности для продвинутых студентов не был включен в учебный план K. U. Leuven. Однако работа по проекту REVE стимулировала дискуссии в

университете. В ближайшем будущем должна быть разработана программа по информационной грамотности в формате онлайн-учебного пособия. В этом пособии найдут отражение структура учебного плана и уровни изучения программы, что облегчит интеграцию пособия вместе с типовыми заданиями в образовательные модули. Этот образовательный инновационный проект, рассчитанный на 2 года, должен начаться осенью 2006 г. с углубленного анализа типичных для студентов приемов поиска информации.

Рис. 10.4. Веб-сайт курса в Библиотеке Аренберга К.У. Leuven

The screenshot shows the website for the course 'Searching for Scientific Information' at Campusbibliotheek Arenberg. The page features a navigation menu on the left with categories like 'Library', '3D-projects', 'Introduction', 'Part 1', 'Part 2', 'Part 3', 'Literature search', 'Feedback', and 'Calendar'. The main content area includes a welcome message, a description of the course as part of the REVE (Real Virtual Erasmus) project, and details about the course tutor, Linda Steop. It also lists dates for introductory sessions on Tuesday, 18th of April at 2 p.m. and Thursday, 20th of April at 9 a.m. A 'Remark' section provides information about off-campus search and electronic journals. At the bottom, there is a 'Feedback' section and a logo for REVE (Real Virtual Erasmus).

Заключение

Гармонизация не приводит к объединению учебных планов, консолидации учебных программ или стандартизации курсов в европейских университетах. Однако она предлагает и студентам, и преподавателям новые возможности по использованию преимуществ онлайн-среды. Кристин Брюс и Филипп Канди (Christine Bruce and Philip Candy, 2000) пришли к выводу, что программы по информационной грамотности успешны тогда, когда они составляются с учетом местных особенностей, когда они адаптированы к среде университета и его учебным планам. Более того, успешные примеры говорят о том, что успеху курсов и программ способствуют сознательное вмешательство – как правило, со стороны специалистов по информации – и сотрудничество всех сторон, вовлеченных в образовательные процессы и инновационное использование технологий.

Что касается адаптации курсов по информационной грамотности, то наш опыт работы по проекту REVE говорит о том, что адаптация необходима на уровне учебного плана. Одной технической адаптации недостаточно. Существующее разнообразие в таких вопросах, как, например, требования к дипломным работам, не позволяет создать модель, отвечающую единым требованиям. Более того, технологическая среда конкретного университета может порой превращаться в барьер на пути внедрения передовых решений, разработанных в других университетах.

Мотивация студентов служит движущей силой для внедрения учебных курсов. Значительное число студентов, бросающих учебу, – известная проблема онлайн-курсов. Обязательность, зачетные единицы и четкое понимание преимуществ – вот способы, которые помогут ее решить. Что же касается студенческой мобильности, то интересным представляется сценарий, по которому местные университеты будут обслуживать студентов, выезжающих учиться за рубеж.

Список литературы

1. ACRL (2002). «Information Literacy Competency Standards for Higher Education». <http://www.ala.org/ala/acrl/acrlstandards/standardsguidelines.htm>.
2. *Bruce, C. and Candy, P.*, eds. (2000). *Information Literacy around the World: Advances in Programs and Research*. Wagga Wagga, Australia: Centre for Information Studies.
3. «Curriculum Plan for Information Literacy: A Joint Virtual University Project of the Finnish University Libraries 2004–2006» (2004). <http://www.helsinki.fi/infolukutaito/english/> (02.10.2006).
4. *Kairamo, A. and Pasanen, I.* (2004). «Use and Production of Digital Information and Knowledge in Technical University Education – Co-operation of Faculty and Support Units». *LIBER Quarterly* 14 3/4: 306–312.
5. «Recommendation for Universities for Including IL Competency in the New Degree Structures» (2004). <http://www.helsinki.fi/infolukutaito/english/recommendation.pdf> (03.10.2006).
6. REVE – Real Virtual Erasmus (2006). <http://reve.europace.org/> (03.10.2006).